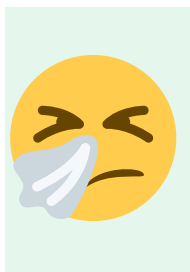
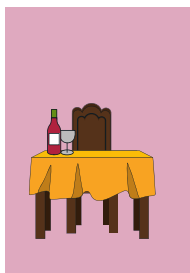
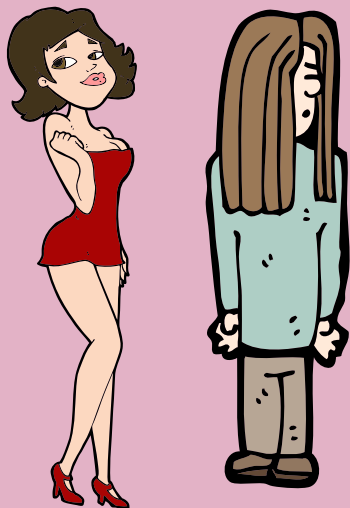




tafavot-e farhang-ha

Enn tafavot haye ma nist ke ma ra az ham joda mikonad, balke àdame tavanai-è tashkhis, paziresh va jashn gereftan enn tafavot hast.



Enn ayeen-haye farhangi ra hal konid

Enn zarbol-masal-e koreye-jonoobi "칭찬받은 고래도 춤춘다" be enn soorat tarjome mishavad: "hata yek nahang miraghsad agar tashvighesh konid".

Che mafhoomi darad?

1. hich-kas az chaploosi dar aman nist.
2. moghavemat dar barabare yek jalase raghs-e khoob sakht ast.
3. Nahang-ha narsisti-e kamale hastand.

Enn zarbol-masal-e Argentin-i "Querer la chancha, los veinte y la máquina de hacer chorizos", be enn soorat tarjome mishavad: "....".

Che mafhoomi darad?

1. ta goosht-khare ghabele ehteram bashad
2. dashtane cake va khordanesh be tanhai (hame chiz ra yek-ja khastan)
3. kesi ke be mazayaye siyasate kenaregiri-ye eghtesadi eteghad darad.

Enn zarbol-masal-e Faransavi "mettre la clef sous la porte", be enn soorat tarjome mishavad: "kelid ra zire dar bezar".

Che mafhoomi darad?

1. raha kardane kari be-vaght choon be nazar khoob pish nemiravad
2. bastane yek kasebi ya tavaghof-e anjame yek faaleyat
3. yek harekate jensi ya asheghane tafasotè yek marde mosen

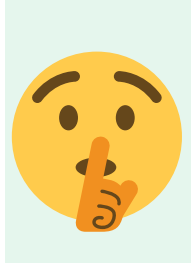
Dar almani "Du gehst mir auf den Keks", yani: "shoma...."

moadele Engilisi an cheest?

1. shoma darid mara asabani mikonid
2. shoma dasto pa cholofti hastid
3. ...

Clishe-ha dar morede melat-ha: Dar farhange shoma anha chetorand?

- aya vaghti varede khane mishavid, kafshetan ra dar miyavarid?
- aya ghabl az ghaza khordan doa mikonid?
- aya atse-kardan bi-adabi ast?
- aya dast zadan be sare kesi, ehanat-amiz ast?
- aya ba seda ghaza khordan, ghabele ghabool ast?
- aya mitavanid joloye television ghaza bokhorid?
- aya hees kardan bi-adabi ast?
- aya porsidan-e sen bi-adabi ast?
- Yek pirhan ta koja kootah be hesab meyyad?
- aya marda-ha mitavanand mooye boland dashte bashand?
- aya madaret hanoz lebas-hato mishoore?
- chetor be yek nafar neshan midahid ke doosteshan darid?



- aya ba chaghoo va changal ghaza mikhorid?
- aya rooze gereftan dar farhang-e shoma vojood darad?
- che kesi khane ra tamiiz mikonad?
- aya takhir kardan, bi-adabi ast?
- vaghti molaghat mikonid, baghal mikonid ya dast midahid?
- vaghti ba doostan restoorant miravid, che kasi hesab mikonad?

dar jahane ideal... police Engilisi ast. tamir-kar-e mashin almani ast. ashpaz-ha Faransavi hastand. mosaferkhane-dar az swiss ast. oshagh az italy hastand.

